

Extrait du El Correo

<http://elcorreo.eu.org/Estados-Unidos-disena-un-calendario-para-acelerar-la-retirada-de-Irak-U-S-plans-deadlines-to-accelerate-withdrawal>

Estados Unidos diseña un calendario para acelerar la retirada de Irak.U.S. plans 'deadlines' to accelerate withdrawal.

Date de mise en ligne : lundi 23 octobre 2006

- Empire et Résistance - « Gringoland » (USA) -

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

En un nuevo intento desesperado, Bush puso en discusión un cronograma para traspasar mayores responsabilidades al gobierno local.

Por Colin Brown y Andrew Gumbel *

[The Independent](#). Lunes, 23 de Octubre de 2006

In english down this page

Reconociendo de a poco que la situación en Irak es insostenible, la administración Bush está diseñando un nuevo plan detallado para traspasar aún más responsabilidades al gobierno de Bagdad y, también, ir preparando el camino para una eventual retirada estadounidense.

El plan, según informó ayer *The New York Times* y otros diarios, establecería una serie de plazos, en los que se esperaría que el primer ministro Nouri Al Maliki y su gobierno hagan progresos en el desarme de las milicias sectarias, mejoren la seguridad y establezcan un claro avance político y económico. El presidente George Bush, que viene rechazando los pedidos para una retirada temprana de las fuerzas estadounidense, discutió el sábado los lineamientos del nuevo plan en una videoconferencia con sus principales asesores políticos y militares. Es probable que esté terminado para antes de fin de año.

Esta no es la primera vez que se ha propuesto un cronograma detallado. Sin embargo, Bush está pagando un precio político por la crisis y se muestra ansioso por dar una señal de progreso antes de las elecciones de medio mandato del mes que viene. Un diplomático estadounidense reconoció este fin de semana, en una entrevista con la cadena qatarí Al-Jazeera, que su país había demostrado "arrogancia" y "estupidez" en Irak. Bush también podría querer actuar antes de que aparezcan los resultados del *Iraq Study Group*, del ex secretario de Estado James Baker, cuyo informe se prevé que se difundirá en unos pocos meses.

En el Reino Unido, el gabinete está presionando a Tony Blair para que admita que la ocupación de Irak ha fracasado y, por lo tanto, que ordene un retiro gradual de las tropas británicas. Des Browne, el secretario de Defensa, fue el último de los ministros que han expresado públicamente su convicción de que las tropas británicas podrían comenzar a retirarse de Irak en menos de doce meses. Dijo que Gran Bretaña "ya estaba muy adelantada" en el plan para transferir el manejo del aparato de seguridad en Irak a las fuerzas de seguridad nacionales.

Otro ministro acusó, de forma privada, a Blair de no tener dimensión de la realidad cuando se trata de Irak. "Los estadounidenses están desesperados. Finalmente han reconocido que no se trata de un éxito increíble. El problema es que Tony Blair se ha mentido a sí mismo al creer que todo mejoraría con las elecciones iraquíes", afirmó un ministro del gabinete británico.

Blair cambió su posición la semana pasada al anunciar la posibilidad de que las tropas podrían ser retiradas de Irak en un período de 18 meses. Esta declaración llegó después de que el jefe de las Fuerzas Armadas británicas, el general Sir Richard Dannatt, asegurara que ellos podrían estar "exacerbando" el problema de seguridad en Irak.

* De *The Independent* de Gran Bretaña. Especial para Página 12.

Traducción : Laura Carpineta.

US PLANS 'DEADLINES' TO ACCELERATE WITHDRAWAL.

The Bush administration, slowly acknowledging that the situation in Iraq is untenable, is drawing up a detailed new plan to hand over ever-greater responsibility to the government in Baghdad and pave the way for an eventual US withdrawal.

By Andrew Gumbel and Colin Brown

[The Independent](#). London, 23 October 2006

The plan, reported yesterday in American newspapers, would establish a series of deadlines by which Prime Minister Nouri al-Maliki and his government would be expected to make progress on disarming sectarian militias, improving security and establishing clear political and economic progress.

President Bush, who has rejected calls for an early withdrawal of US forces, hashed out the new plan on Saturday with top political and military advisers. It is likely to be finalised before the end of the year.

This is not the first time a timeline has been proposed, but Mr Bush is paying a political price for the crisis and is anxious to offer some sign of progress before next month's mid-term elections. A US diplomat this weekend told Al-Jazeera in an interview that his country had shown "arrogance" and "stupidity" in Iraq.

Mr Bush may also want to pre-empt the findings of former secretary of state James Baker's Iraq Study Group, which is due to report back in a few months.

In the UK, cabinet pressure is also mounting on Tony Blair to admit that the occupation of Iraq has failed and order a phased withdrawal of British troops. Des Browne, Defence Secretary, became the latest minister publicly to express a belief that British troops could begin withdrawing from Iraq in less than 12 months.

He said Britain was "quite far down" the road toward transferring security in Iraq to national security forces.

Another minister privately accused Mr Blair of being out of touch with reality on Iraq : "The Americans are desperate. They have finally woken up to the fact that it is not a brilliant success ... Tony Blair has been deluding himself it would all come right with the Iraqi elections."

The Bush administration, slowly acknowledging that the situation in Iraq is untenable, is drawing up a detailed new plan to hand over ever-greater responsibility to the government in Baghdad and pave the way for an eventual US withdrawal.

The plan, reported yesterday in American newspapers, would establish a series of deadlines by which Prime Minister Nouri al-Maliki and his government would be expected to make progress on disarming sectarian militias, improving security and establishing clear political and economic progress.

President Bush, who has rejected calls for an early withdrawal of US forces, hashed out the new plan on Saturday with top political and military advisers. It is likely to be finalised before the end of the year.

This is not the first time a timeline has been proposed, but Mr Bush is paying a political price for the crisis and is anxious to offer some sign of progress before next month's mid-term elections. A US diplomat this weekend told Al-Jazeera in an interview that his country had shown "arrogance" and "stupidity" in Iraq.

Mr Bush may also want to pre-empt the findings of former secretary of state James Baker's Iraq Study Group, which is due to report back in a few months.

In the UK, cabinet pressure is also mounting on Tony Blair to admit that the occupation of Iraq has failed and order a phased withdrawal of British troops. Des Browne, Defence Secretary, became the latest minister publicly to express a belief that British troops could begin withdrawing from Iraq in less than 12 months.

He said Britain was "quite far down" the road toward transferring security in Iraq to national security forces.

Another minister privately accused Mr Blair of being out of touch with reality on Iraq : "The Americans are desperate. They have finally woken up to the fact that it is not a brilliant success ... Tony Blair has been deluding himself it would all come right with the Iraqi elections."